

Archivo de origen: ALMaz_Mazatlán_Taller_Dialogos de Animales_fp 2012

Video: < Ponencia_2 >, < Mazatlán_Dialogos Animales_Preparación (3) >

Audio: Ponencia_2

Unidad didáctica: Diálogos de Animales

Módulo textual: Texto para las clases: Ndifi ku chájnu (El tlacuache y la ardilla).

Autores: Rebeca Ruíz C., Juvencio López C., Sandra Rayón, Marisol García, Eduardo Pérez.

Fecha: Abril 29, 2012.

Lugar: Escuela de la zona 159, Mazatlán Villa de Flores, Oaxaca, México.

Lengua: Mazateco de Mazatlán Villa de Flores, Oaxaca, México

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

Ndifi ku chájnu

Chajnu: tendari ndifi atukuanda.

Ndifi: atukuandani

Chajnu: ande timi ñi xá.

Ndifi : jon, atjin xá.

Chajnu : majin tu ngu ieen sikatuya ra nga tsu chjuta nga matusu jku tiñaji tinijkiensuji chura.

Ndifi : ki ieendesuji chákjuari, ji ni yaji nga chjuta kixia.

Chajnu : kuaxanrá anda miesu tsikienri

Ndifi : natechiri, nga kuatisina, skutsijiera yaguna nisi chjutá tsikjienna kueyajian.

Chajnu : ya ra skajinña xa tibisian.

Ndifi: chutsijienri yajuri ni siji minu xi tiñaji anda ndegua nga nda jin titajmieji.

Chajnu: minu xi tisian ngatu tú tuntjie kjinia, kunisa: chin, chjininie(?), mangu, kaji, nyutin, ku na chja.

Ndifi: tunga kuatixanrá nga tesá su kuajarimie.

Chajnu: natechiri chandsie nga kuatisina isanda xin tafia.



Fig. 1. Dibujo Ndifi ku chájnu.

Chajnu: _ tendari ndifi atukuanda.
 Ndifi: _ atukuandani.
 Chajnu: _ ande timi ni xá.
 Ndifi: _ jon, atjin xá.
 Chajnu: _ majin to ngu ieen sikatuya-
 ra nga tsu chjuta nga matosu
 jku tinaji tinijkiensuji chura.
 Ndifi: _ ki ieendesuji chokuari, ji ni
 yaji nga chjuta kixia.
 Chajnu: _ kuaxanra anda miesu tsikien-
 ri.
 Ndifi: _ natechiri, nga kuationa skutsi-
 jiera yaguna nisi chjuta tsikie-
 nna kueyajian.
 Chajnu: _ yara skajinna xa tibisian.
 Ndifi: _ chutsijenri yajuri ni siji minu
 xi tinaji anda ndegua nga
 nda jin titajmieji.
 Chajnu: _ minu xi tisian ngatu tu tunjie
 kjinia, kunisa: chin, chjinie

Fig. 2. Papelógrafo del diálogo de animales *Ndifi ku chajnu*.

mangu, kaji, nyutin, ku na chja.
 Ndifi: _ tunga kuationra nga tesá
 su kuojarmie.
 Chajnu: _ natechiri chandsie nga
 kuationa isanda xin tifia.

Fig. 3. Continuación papelógrafo del diálogo de animales *Ndifi ku chajnu*.

Video: < Ponencia_2 >, < Mazatlán_Dialogos Animales_Preparación (3) >

Audio: Ponencia_2

Unidad didáctica: Diálogos de Animales

Módulo textual: Lista de verbos, sustantivos, adjetivos y valores de la dinámica: Ndifi ku chájnu.

Autores: Rebeca Ruíz C., Juvencio López C., Sandra Rayón, Marisol García, Eduardo Pérez.

Fecha: Abril 29, 2012.

Lugar: Escuela de la zona 159, Mazatlán Villa de Flores, Oaxaca, México.

VERBOS (BENDAÑA)	
trabajar	xá
platicar	chubanijmieña
hacer	kuendaña
comer	kuichiña
matar	nikieña
cuidar	nikuendañá
correr	kuitsengaña

ADJETIVOS (KUSI MA TSITJIE)	
feo	chokji
bonito	chokjide
peludo	linsja
ágil	tukuñu
lento	(sc)

SUSTANTIVO (JEN)	
animales	chu
chayote	chin
zapote	chjidié
mango	mangu
plátano	kaji
elote	nyuti
mamey	nachja

VALORES (CHJIRA)	
respeto	kjua chjuta
honestidad	ki iendetsu jin kuinujkuña

VERBOS (BENDAÑA)		ADJETIVOS (KUBI MA TSIJEN)	
* Trabajar	xâ	* Feo	chokji
* Platicar	Chubanijmieña	* bonito	chokjide
* hacer	Kuendaña	* Peludo	linsja
* comer	Kuichiña	* Agil	tukuñu
* Matar	nikieña	* Lento	Inda
* Cuidar	nikuendaña	*	
* Correr	Kuitsengaña.	*	

Sustantivo (JEM)		Valores (CHJIRA)	
- Animales	chun	* Respeto	Kjua chjula
- chayote	chin	* honestidad	Ki iendetsu
- Zapote	chjidle	*	Jin kuinujkuña
- Mango	mangu	*	
- Platano	kaji		
- Elote	Nyuti		
- Mamey	Nachja		

fig. 4. Papelógrafo de la lista de verbos, sustantivos, adjetivos y valores de la actividad *Ndifi ku chájnu*.

Video: < Ponencia_2 >, < Mazatlán_Dialogos Animales_Preparación (3) >

Audio: Ponencia_2

Unidad didáctica: Diálogos de Animales

Módulo textual: Pautas pedagógicas del texto *Ndifi ku chájnu*.

Autores: Rebeca Ruíz C., Juvencio López C., Sandra Rayón, Marisol García, Eduardo Pérez.

Fecha: Abril 29, 2012.

Lugar: Escuela de la zona 159, Mazatlán Villa de Flores, Oaxaca, México.

PAUTAS PEDAGÓGICAS

1° y 2°

1. Trabajar con imagen-palabra.
2. Trabajar con palabras simples y oraciones en forma oral.
3. Descripción oral y escrita en lengua materna mediante ilustraciones

3° y 4°

1. A través de ilustraciones cree narraciones y descripciones.
2. Elaborar oraciones complejas en forma bilingüe.
3. Creación de textos literarios partiendo de su contexto.

5° y 6°

1. A partir de ilustraciones creen historietas y narren diversos cuentos.
2. Crear la literatura étnica (dichos, chistes, cuentos, leyendas, mitos, fabulas), etc.
3. Elaborar álbumes con adivinanzas a partir de su realidad.

PAUTAS PEDAGOGICAS

1º y 2º

- 1.. Trabajar con imagen-palabra.
- 2.. Trabajar con palabras simples y oraciones en forma oral.
- 3.. Descripción oral y escrita en lengua materna mediante ilustraciones.

3º y 4º

- 1.. Atraves de ilustraciones cree narraciones y descripciones.
- 2.. Elaborar oraciones complejas en forma bilingue.
- 3.. Creación de textos literarios partiendo de su contexto:

5º y 6º

- 1.. A partir de ilustraciones creen historietas y narren diversos cuentos.
- 2.. Crear la literatura etnica (dichos, chistes, cuentos, leyendas, mitos, fabulas) etc.
- 3.. Elaborar albunes con adivinanzas a partir de su realidad.

Fig. 5. Pautas pedagógicas del texto *Ndifi ku chájnu*